

ایجاب و استیجاب مقابله نامہ

CONTRAT DE LOCATION

Cercle municipal... Quartier...
Rue... N°... Nature...
Le Nom, prénom et domicile du bailleur...
Le bailleur déclare être sujet...
Le nom, prénom et domicile du locataire...
Le locataire déclare être sujet...
Le prix du bail annuel...
Le prix du bail mensuel...
L'espèce de la monnaie...
Payable...
Durée du bail...
La date du bail...
Le nombre des propriétaires et leurs parts...
Etat actuel des lieux loués...
L'usage des lieux loués...

دائرة شهري كندیره قصبه محله سی ما یاز قفینک این قلمه ایجاب و استیجاب نامہ شماره
جاده و سوقاخی...
موجرک اسم و شهرت و محل اقامتی...
تابعی...
مستأجرک اسم و شهرت و محل اقامتی...
تابعی...
بدل ایجار سنویسی...
بدل ایجار شهرسی...
بدل ایجارک جنس و نوعی...
مدت ایجار...
تاریخ ایجار...
مأجورک مشترک حصه دارلینک مقدار حصه سی...
مأجورک هیئت حاضره سی...
مأجور نه ایچون استعمال اولنه جنی...

صیایجار و تسلیم اولان تجویز اسباب و اثره بیانی

Enumérer les effets mobiliers exclusivement attachés à l'immeuble loué (Démir-Bache) et délivrés au locataire.

قصبه... ایجاب... تسلیم...

CONDITIONS GÉNÉRALES

شرائط عمومیه

Article 1.— A la fin de la durée du bail le locataire est obligé d'évacuer les lieux loués et d'en remettre la clef au bailleur. Dans le cas contraire il paiera la somme de... comme louage futur, pour chaque jour écoulé, à partir de l'expiration du contrat jusqu'au jour où il en livrera la clef; et en dehors de cela il paiera aussi les dommages qui auraient eu lieu au bailleur.

مدت ایجارک انقضاستنده مستأجر مأجوری بالتخلیه اینختاری موجره رد
وتسلیمه مجبوردر تخلیه وتسليم ایتدیکی حالده مدت مقاوله نك اقتضای
کوندنن اجاره مضافه عدیه اینختارک رد وتسليمی کونه قدر کدران
ایده جک ایامک بهرکونی ایچون قصبه غروش تأدیبه بورجلی اوله جق
وبوندن بشقه اوله رق متصرفک برکونه ضرر وزیانی وقوع بولش ایسه
انی دخی ایفا وتضمن ایلیه جکدر.

Art. 2.— Le bailleur est tenu de faire toutes les réparations fondamentales pour rendre habitables les lieux loués, mais les dépenses concernant les réparations pour l'embellissement du local, seront à la charge du locataire; lors de réparations fondamentales à faire pendant la durée du bail, le locataire ne pourra pas en empêcher l'opération; le locataire ne pourra faire aucun changement dans la division intérieure de l'immeuble sans l'autorisation du bailleur.

مأجورک استعمالی ممکن اوله میه جق درجده برکونه عارضه ظهوریه
اجراسته مجبوریت حاصل اولان تعمیرات اساسیه متصرفی طرفندن ایفا
اینات وترتیبات و تفریشاته متعلق انشآت و تعمیرات مهتری مستأجر
سرف واعطا اولنه جقدر مدت ایجار انناسنده لزوم بورلاجه
ایجاد ایله ایسه ایسنون تعیرات اساسیه اجراسته مستأجر مانع
رخصت المدخه مأجورک تسبیاتی
جکدر

Art. 3.— Le locataire ne pourra pas sous louer en totalité ou en partie l'immeuble, ni passer le contrat au nom d'un tiers, sans l'autorisation écrite du bailleur ou de son fondé de pouvoir; dans le cas contraire, ou s'il produit des dommages à l'immeuble, ou s'il refuse de payer, conformément aux disposi-

لا ولندقه
الشرط جمله

الإيجار والتبعية في مكة المكرمة

CONTRAT DE LOCATION

قوت
عن
مكة
١٣٢٣

Prix 1 Piastre

١٣٢٣

اخطار — حميدية حجاز بولي ادارة ماليه نظارت جليله سنك تنغاسنى
حاوى اوليان نسخه لر معتبر دكلدر

N. B. — Les contrats qui ne porteraient pas le cachet du Ministère de l'Administration financière du Chemin de fer Hamidié du Hedjaz ne seront pas valable.



Imprimerie OSMANIE.

رسمى .مقاولة نامه به مربوط اولان عقارك ختام مدت ايجارنده موجر
ايه مستأجر بيننده دعوى وقوعبولسه بيله انك تيجهسنه باقلميوب مأجورك
تخليه سياه موجره تسلیمی اجرا اولنه جنی وشوبه كه : مستأجر نهايت اون
بش كون طرفنده عقارى تخليه وتسلم ایتسنه دائر كندوسنه موجر طرفندن
مقاولات محررى واسطه سياه بر اخطار نامه كوندريلوب مستأجر اكر بونی
اجرا ایتز ايسه اول مدتك انقضاسنده مذكوز عقارك بولدينى دائره نك
بدایت محكمه سى رئيسی طرفندن ويريه جك امر اوزرينه اجرا مأمورى
معرفيله ولدى الحاجه ضابطه نك معاوتيله اول عقار همان مستأجر يدندن الة رق
موجره تسلیم قلنه جنی فى ٢٢ ربيع الاول سنه ٩٧ وفى ٢١ شباط سنه ٩٥ تاريخه
شرفسوح بيوريلان اراده سنیه حضرت پادشاهى منظوق جيلندن بولتمش
وموجبجه ايجار عقار نظامنامه سنك اوتوز ايكنجى ماده سنه ذيل ايدلمشدر .

Les propriétés qui sont louées avec des contrats officiels à la fin de l'expiration du contrat sont évacuées et remises au bailleur sans attendre le résultat du procès qui pourrait exister entre les parties contractantes. Ainsi une sommation est signifiée par l'entremise du notariat invitant le locataire à quitter les lieux dans quinze jours au plus tard, dans le cas où ce dernier ne s'y conforme pas, le local loué et évacué par le bureau exécutif et au besoin avec le concours de la Police et sur l'ordre du président du tribunal de première instance de la localité où se trouve situé l'immeuble. C'est la teneur de l'appendice à l'article 32^{me} du règlement des contrats de location revêtu de la sanction impériale en date du 22 Rébi-ul-ével 97 et 21 Février 95.

OBSERVATIONS	ملاحظات	قنى آى وسنه به محسوب	تاريخ تاديه سى	ليرا	غروش
		Mois اولدينى	Date de payment	Livres	Piastres

CONF

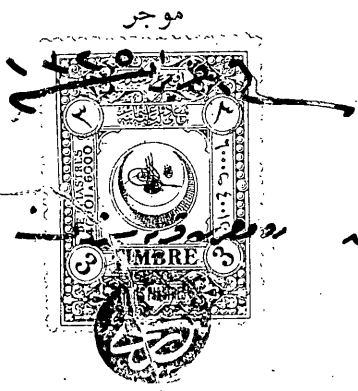
مستاجر بلا ما ذوقت قمبره اقمه حق اولده بلاما ذوقت قمبره اولده ايدي بصرافند
 طافون كنوز خانة اولده بلاما ذوقت قمبره اقمه حق اولده بصرافند
 كبره ميتة اقمه بصرافند و ديوار قمبره و دگره آرقه اوزون كور بصرافند قمبره اقمه
 صولور خانة اولده بصرافند و دگره آرقه قمبره و سايره متاجره خانة اولده بصرافند

En foi du quoi est dressé le présent contrat en...
 exemplaires, avec le consentement des parties contractantes
 déclarant que la location et la remise du...
 ont eu lieu et qu'il n'y aura pas un procédé contraire aux
 dispositions ci-dessus mentionnés.

بالاده محرز اولديني وجهله مذكور بوجوه اقمه بصرافند و موافقت طرفين
 ايله ايجار واستيجار ايديلهرك دور وتسليمي اجرا و شرائط و صور محرزه خلافده
 برحال و حر كنده بولنلميه جني تعهد ايدله بكني مابين اشبو مقاوله نامه ايكم
 نسخه اوله رق بالتظيم تعاطي ايدنلشدر:

مستاجر
 Le Locataire

كفيل
 Le Garant



دو طرفه قمبره
 دگره قمبره
 مرم

PAYEMENTS

تسليمات

RESERVATIONS	ملاحظات	قنى آي وسنه به محسوب		تاريخ تاديه سي	ليرا	عروش
		Mois	اولديني	Date de payment	Livres	Piastres
				مادريه حلاله	۱۷	
				بهره قمبره اقمه بصرافند		
				بهره قمبره اقمه بصرافند		



دکتر

Art. 4. — Tous les travaux d'embellissement que le locataire aura faits intérieurement ou extérieurement de l'immeuble, seront à sa charge et, à l'expiration du contrat, ces travaux deviendront la propriété du bailleur sans que le locataire ait le droit d'en demander les frais ou des dommages.

Art. 5. — Si le locataire désire renouveler le contrat, il doit en aviser le bailleur avant l'expiration du délai du bail; et il doit signer le nouveau contrat au moins un mois avant l'expiration du dit délai, s'il y a eu entente entre celui-ci et le propriétaire; Ce, n'étant pas fait, le propriétaire est libre dans ses actions en raison de louer son immeuble.

Art. 6. — Le locataire est tenu de faire visiter l'immeuble dans tout le temps du dernier mois en cas où le bailleur l'aura demandé, et ne fera aucune opposition.

Art. 7. — Si dans l'immeuble il y aura du (*démirbache*) (des meubles attachés et destinés à l'immeuble loué), il en sera dressé une liste indiquant la nature, le nombre et la valeur de ce (*démirbache*) et la remise en sera faite à l'expiration du contrat; dans le cas où il y aura détérioration ou perte parmi ces effets le locataire est tenu de renouveler ou d'en payer le montant d'après la valeur évaluée. Dans le cas où le locataire resterait débiteur d'une somme quelconque par suite des clauses et conditions de ce contrat, il en paiera aussi les intérêts à partir de la date où lui incombe le paiement, jusqu'au jour de l'extinction complète.

Art. 8. — Les vitres, clefs et verrous des portes qui auront été cassés pendant la durée du bail et les pompes, les rideaux et autres objets qui auront été détériorés à la suite de l'usage, seront réparés par le locataire et remis tels qu'ils étaient avant, lors de l'expiration du contrat.

Les réparations fondamentales qui seront considérées nécessaires ainsi que le changement des briques, la réparation des égouts et des tuyaux de l'eau seront à la charge du propriétaire.

Art. 9. — Le garant soussigné est tenu de la façon et soumis au même tribunal que le locataire et s'engage à exécuter intégralement les dispositions du présent contrat; il s'engage également à payer les loyers dus par le locataire avant ou après le délai du contrat, ainsi que les dommages-intérêts.

Art. 10. — Le locataire, avec consentement par écrit du bailleur, pourra établir à ses frais, dans l'immeuble l'eau de Dercos ou une autre eau ou le gaz à éclairage.

Le prix de la consommation est à la charge du.....
Le (Tchorchop.) est à la charge du.....

CONDITIONS PARTICULIERES

مستأجرک مأجورک درون و خارجنده بایدیره جنی تزیینات مصارفی کافه کندوسنه عائد اوله حق و مدت مقاوله نک ختامنده هیچ برکونه بدل و مصرف و تضمینات مطالبه سنه حتی اولماق اوزره غیر منقول انشآتک جمله سی متصرفک مالی اوله جقدر.

در دنجی ماده

مستأجر عقد ایجاری تجدید ایتک ارزوسنده اولوب اولدیغنی مدت مقاوله نک انقضاسندن اول متصرفه تحریراً بایدیره جک و طرفین عینی و یاخود سائر شرائط اوزرینه اتفاق حاصل ایده بیلدکری حالده مقاوله نامه عتیقک مدت ختامندن هیچ اولمز ایسه بر ماه اول مستأجر مقاوله نامه جدیدی امضا ابله جقدر عکسی حالده متصرف مالی کف مایشاء استعماله و آخره ایجاره سربست اوله جقدر.

بشنجی ماده

متصرف طرفندن طلب وقوعنده مستأجر مدت مقاوله نک صوک آبی ظرفنده مأجوری کورمک ایچون کلان طالبره کزدیرمک و کوسترمک ایچون ممانعت ایتیه جقدر.

التنجی ماده

مأجورک دروننده بولنان تیمور باش اشیا و ادواتک جنس و مقدار و قیمتی بالاده محل مخصوصه ادخال اولندیغندن مدت مقاوله نک ختامنده بونلر دخی تماماً دور و تسلیم اولنه جق و بونلردن شاید نقصان بونلور و شکست اولمش اولور ایسه عیناً اکمال و یاخود وضع اولنان قیمت موجبجه بدلی مستأجر طرفندن تقدماً تأدییه قانه جقدر اشبه مقاوله نامه موجبجه مستأجر طرفندن تأدییه سی لازم کلوبده وقتنده اودن میان مبالغ ایچون حین تأدییه قدر فائض یوریدیله جقدر.

یدنجی ماده

مأجورک مدت ایجاری ائناسنده شکست اولان جام و انختار و قپو طوپلری و ضاغلام اوله رق موجود بولنان صو طلوبه لریه تنه و پرده لری و بوکا مائل شیلر اولوب بجه مدت ایجار ائناسنده استعمالیدن ناشی بوزولمش اولنلر مستأجر طرفندن تعمیر اولنوب مقاوله ختامنده هیئت اصلیه سیله ترک و تسلیم قنه جق و کره مید اقطارمه سی و لغم تطهیری و صو یوللرینک تنظیم و تجدیدی کبی تعمیرات اساسیه متصرف طرفندن اجرا اولنه جقدر.

سکزنجی ماده

زیرده امضاسی محرر اولان کفیل عین مستأجر کبی وانک محکمه سنه تابع اولوب اشبه مقاوله احکامک تمامی اجرا سنه و کرک مدنک انقضاسندن اول و کرک صکره مستأجرک ذمتنه ترتب ایده جک بالجله بدلات اجاره نک و تضمیناتک ایفاسنه کفیل بالمال وضامندر.

طقوزنجی ماده

موجرک تحریراً رضاسنی آله رق مستأجر مصارفاتی کاملاً کندوسنه عائد اولق اوزره تر قوس و یاخود دیگر بر صوی و هوا غازیخی اخذ و مأجورک دروننه ادخال ایده بیله جقدر اشبه صو و هوا غازینک صرفیات بدلی عائددر.

اوننجی ماده

تنظیفات و تنویریه رسمی عائددر.

شرائط خصوصیه